

Text: Luke 3:1~18, NIV

<sup>1</sup> In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar—when Pontius Pilate was governor of Judea, Herod tetrarch of Galilee, his brother Philip tetrarch of Iturea and Traconitis, and Lysanias tetrarch of Abilene— <sup>2</sup> during the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John son of Zechariah in the wilderness. <sup>3</sup> He went into all the country around the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. <sup>4</sup> As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet: *"A voice of one calling in the wilderness, 'Prepare the way for the Lord, make straight paths for him. <sup>5</sup> Every valley shall be filled in, every mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth. <sup>6</sup> And all people will see God's salvation.'"*

<sup>7</sup> John said to the crowds coming out to be baptized by him, *"You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? <sup>8</sup> Produce fruit in keeping with repentance. And do not begin to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham. <sup>9</sup> The ax is already at the root of the trees, and every tree that does not produce good fruit will be cut down and thrown into the fire."*

<sup>10</sup> *"What should we do then?"* the crowd asked. <sup>11</sup> John answered, *"Anyone who has two shirts should share with the one who has none, and anyone who has food should do the same."*

<sup>12</sup> Even tax collectors came to be baptized. *"Teacher,"* they asked, *"what should we do?"* <sup>13</sup> *"Don't collect any more than you are required to,"* he told them.

<sup>14</sup> Then some soldiers asked him, *"And what should we do?"* He replied, *"Don't extort money and don't accuse people falsely—be content with your pay."*

<sup>15</sup> The people were waiting expectantly and were all wondering in their hearts if John might possibly be the Messiah. <sup>16</sup> John answered them all, *"I baptize you with water. But one who is more powerful than I will come, the straps of whose sandals I am not worthy to untie. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. <sup>17</sup> His winnowing fork is in his hand to clear his threshing floor and to gather the wheat into his barn, but he will burn up the chaff with unquenchable fire."* <sup>18</sup> And with many other words John exhorted the people and proclaimed the good news to them.

『ルカの福音書』3章1–18節（新改訳）

<sup>1</sup> 皇帝ティベリウスの治世の第十五年、ポンティオ・ピラトがユダヤの総督であり、ヘロデがガリラヤの領主、その兄弟ピリポがイトラヤとトラコニテ地方の領主、リサニアがアビレネの領主、<sup>2</sup> アンナスとカヤパが大祭司であったころ、神のことばが、荒野でザカリヤの子ヨハネに臨んだ。<sup>3</sup> ヨハネはヨルダン川周辺のすべての地域に行って、罪の赦しに導く悔い改めのバプテスマを宣べ伝えた。<sup>4</sup> これは、預言者イザヤのことばの書に書いてあるとおりである。「荒野で叫ぶ者の声がする。『主の道を用意せよ。主の通られる道をまっすぐにせよ。<sup>5</sup> すべての谷は埋められ、すべての山や丘は低くなる。曲がったところはまっすぐになり、険しい道は平らになる。<sup>6</sup> こうして、すべての者が神の救いを見る。』」

<sup>7</sup> ヨハネは、彼からバプテスマを受けようとして出て来た群衆に言った。「まむしの子孫たち。だれが、迫り来る怒りを逃れるようにと教えたのか。<sup>8</sup> それなら、悔い改めにふさわしい実を結びなさい。『われわれの父はアブラハムだ』という考えを起こしてはいけません。言っておきますが、神はこれらの石ころからでも、アブラ

ハムの子らを起こすことができるのです。<sup>9</sup> 斧もすでに木の根元に置かれています。だから、良い実を結ばない木はすべて切り倒されて、火に投げ込まれます。」

<sup>10</sup> 群衆はヨハネに尋ねた。「それでは、私たちはどうすればよいのでしょうか。」<sup>11</sup> ヨハネは答えた。「下着を二枚持っている人は、持っていない人に分けてあげなさい。食べ物を持っている人も同じようにしなさい。」

<sup>12</sup> 取税人たちもバプテスマを受けにやって来て、ヨハネに言った。「先生、私たちはどうすればよいのでしょうか。」<sup>13</sup> ヨハネは彼らに言った。「決められた以上には、何も取り立ててはいけません。」

<sup>14</sup> 兵士たちもヨハネに尋ねた。「この私たちはどうすればよいのでしょうか。」ヨハネは言った。「だれからも、金を力ずくで奪ったり脅し取ったりしてはいけません。自分の給料で満足しなさい。」

<sup>15</sup> 人々はキリストを待ち望んでいたので、みなヨハネのことを、もしかするとこの方がキリストではないか、と心の中で考えていた。<sup>16</sup> そこでヨハネは皆に向かって言った。「私は水であなたがたにバプテスマを授けています。しかし、私よりも力のある方が来られます。私はその方の履き物のひもを解く資格也没有ありません。その方は聖霊と火で、あなたがたにバプテスマを授けられます。<sup>17</sup> また手に箕を持って、ご自分の脱穀場を隅々まで掃ききよめ、麦を集めて倉に納められます。そして、殻を消えない火で焼き尽くされます。」<sup>18</sup> このようにヨハネは、ほかにも多くのことを勧めながら、人々に福音を伝えた。

## Introduction

In Luke 3, we encounter John the Baptist, a man with a singular mission: **to prepare the way for the Lord by calling people to repentance and baptism.** In a world not too different from ours—rife with political unrest, moral decay, and spiritual complacency—John's message rings true today. His call was simple but profound: **"Repent and be baptized."**

『ルカの福音書』3章で、私たちはバプテスマのヨハネに出会います。ヨハネは、**人々に悔い改めとバプテスマ（洗礼）を呼びかけることによって、主への道を整える**という特別な使命を持った人物です。政治的な不安、道徳的な衰退、霊的な自己満足など、現代とあまり変わらない世界において発せられたヨハネのメッセージは、今もお真実です。ヨハネの呼びかけは簡潔でありながら深遠です。「**悔い改めてバプテスマを受けなさい。**」

Let's explore this passage together by focusing on three key actions: Turn, Commit, and Produce.

次の3つの重要な行動に焦点を当てながら、いま読んだ箇所を一緒に掘り下げてみましょう。それは、立ち返ること、身を捧げること、そしてその成果を表すことです。

## I. Turn to God with Repentance – verses 3~6

### I. 悔い改めて神に立ち返る —3~6 節

<sup>3</sup> He went into all the country around the Jordan, preaching a **baptism of repentance** for the forgiveness of sins.<sup>4</sup> As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet: *"A voice of one calling in the wilderness, 'Prepare the way for the Lord, make straight paths for him. '5 Every valley shall be filled in, every*

mountain and hill made low. The crooked roads shall become straight, the rough ways smooth. <sup>6</sup> And all people will see God's salvation.'"

John's first and primary message was repentance. He proclaimed "**a baptism of repentance for the forgiveness of sins**" (v. 3). To **repent** means *to turn, to change direction*. We are not merely sorry for our sins; we decide to leave them behind.

<sup>3</sup> ヨハネはヨルダン川周辺のすべての地域に行き、罪の赦しに導く**悔い改めのバプテスマ**を宣べ伝えた。<sup>4</sup> これは、預言者イザヤのことばの書に書いてあるとおりである。「荒野で叫ぶ者の声がする。『主の道を用意せよ。主の通られる道をまっすぐにせよ。<sup>5</sup> すべての谷は埋められ、すべての山や丘は低くなる。曲がったところはまっすぐになり、険しい道は平らになる。<sup>6</sup> こうして、すべての者が神の救いを見る。』」

ヨハネの第一のメッセージは悔い改めでした。彼は「**罪の赦しに導く悔い改めのバプテスマ**」（3節）とはっきり述べています。**悔い改める**とは、方向を変えることです。私たちは単に罪を悔いるのではなく、罪から離れることを決意するのです。

**Repentance is a total life transformation.** John quotes Isaiah, declaring, "**Prepare the way for the Lord, make straight paths for Him**" (v. 4). **Repentance prepares our hearts for Christ.** Imagine a crooked path that needs to be straightened. **Repentance is the spiritual act of removing obstacles**—pride, greed, lust—so that God can have full access to our lives.

**悔い改めとは、人生を一変させることです。**ヨハネはイザヤ書の言葉を引用し、「**主の道を用意せよ。主の通られる道をまっすぐにせよ。**」（4節）と宣言しています。**悔い改めは、私たちの心をキリストのために整えます。**まっすぐにすることが必要な、曲がりくねった道を想像してください。**悔い改めとは、神が私たちの人生に完全にアクセスできるように、プライド、強欲さ、渴望といった障害を取り除く霊的行為**なのです。

**ILLUSTRATION:** Picture a clogged pipe. Water can't flow freely until the obstruction is removed. Likewise, the flow of God's Spirit in our lives is hindered by unrepented sin. When we repent, we "*clear the path*" for God's work of changing us.

詰まったパイプを思い浮かべてみてください。障害物が取り除かれるまで、水は自由に流れません。これと同じように、私たちの人生における神の御霊の流れは、悔い改めていない罪によって妨げられるのです。私たちは悔い改めるとき、私たちを変えてくださる神の御業のために「道を開く」のです。

In his book *I Surrender*, Patrick Morley writes that the church's integrity problem is in the misconception "*that we can add Christ to our lives, but not subtract sin. It is a change in belief without a change in behavior.*" He goes on to say, "*It is revival without reformation, without repentance.*" (Quoted by C. Swindoll, *John The Baptizer*, Bible Study Guide, p. 16.)

作家でクリスチャンのパトリック・モーリーは著書「I Surrender（わたしは降伏する）」の中で、教会の品格の問題には「キリストを人生に加えることはできても、罪を取り除くことはできない」という誤解があると書いています。「それは行動の変化のない信念の変化である」。彼はさらにこう述べます。「それは改革なき復活であり、悔い改めなき再生である」。(引用：C.スウィンドル『バプテスマのヨハネ』聖書研究ガイド、16ページ)。

In Acts 2:38, after Peter preached at Pentecost, he called the people to **“repent and be baptized”** so that they might receive the gift of the Holy Spirit. **Repentance is always the first step toward spiritual renewal.**

**APPLICATION:** Ask yourself today: What areas of my life need to be straightened? What sins do I need to confess and forsake? This is not a one-time act but an ongoing process. Regularly examine your heart and turn back to God. If we put off repentance another day, we have a day more to repent of, and a day less to repent in.

『使徒の働き』2章38節で、ペテロはペンテコステで説教した後、聖霊の賜物を受けるために「**悔い改めてバプテスマを受けなさい**」と人々に呼びかけました。**悔い改めは、常に霊的刷新への第一歩**なのです。

今日、自分に問いかけてみてください。私の人生のどの部分を正す必要があるだろうか？私はどのような罪を告白し、捨てる必要があるだろうか？これは一度だけの行為ではなく、継続的なプロセスです。定期的に自分の心を吟味し、神に立ち返りましょう。悔い改めを一日先延ばしにすれば、悔い改めるべき日が一日増え、悔い改めたあとの日が一日減ることになるのです。

## II. Commit to Baptism as a Public Declaration - verses 7~8

### II. 公の場での宣言としてバプテスマによって誓約する —7~8 節

<sup>7</sup> John said to the crowds coming out to be baptized by him, *“You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath?”* <sup>8</sup> *Produce fruit in keeping with repentance. And do not begin to say to yourselves, ‘We have Abraham as our father.’ For I tell you that out of these stones God can raise up children for Abraham.*

<sup>7</sup> ヨハネは、彼からバプテスマを受けようとして出て来た群衆に言った。「まむしの子孫たち。だれが、迫り来る怒りを逃れるようにと教えたのか。<sup>8</sup> それなら、悔い改めにふさわしい実を結びなさい。『われわれの父はアブラハムだ』という考えを起こしてはいけません。言っておきますが、神はこれらの石ころからでも、アブラハムの子らを起こすことができるのです。

John's baptism was not just symbolic; it was a public declaration of an inward change. When we commit to baptism, we are showing the world that we have died to sin and are raised to new life in Christ.

ヨハネのバプテスマは単なるシンボリックなものではなく、内なる変化を公に宣言するものでした。バプテスマを受けるとき、私たちは罪に対して死に、キリストにあって新しい命によみがえったことを世に示すことになるのです。

**A. Baptism signifies cleansing and identification with Christ.** In Romans 6:4, Paul reminds us, **“We were therefore buried with Him through baptism into death in order that, just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, we too may live a new life.”** Through baptism, we identify with the death and resurrection of Christ.

**A. バプテスマは清めとキリストとの同一化を意味します。**『ローマ人への手紙』6章4節で、パウロはわたしたちに次のように述べています。「**私たちは、キリストの死にあずかるバプテスマによって、キリストとともに葬られたのです。それは、ちょうどキリストが御父の栄光によって死者の中からよみがえられたように、私**

「**私たちも、新しいいのちに歩むためです。**」バプテスマを通して、私たちはキリストの死と復活との同一化を得るのです。

**B. Warning to the insincere.** John's rebuke to the crowd in verses 7~8 is sharp: ***"You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Produce fruit in keeping with repentance."*** Baptism without true repentance is meaningless. It's not an outward ritual that saves us but the inward transformation it represents.

**B. 不誠実な人々への警告。**7～8節にある、群衆に対するヨハネの叱責には鋭いものがあります。「**まむしの子孫たち。だれが、迫り来る怒りを逃れるようにと教えたのか。**<sup>8</sup>**それなら、悔い改めにふさわしい実を結びなさい。**」真の悔い改めのないバプテスマには意味がありません。私たちを救うのは外面を整えた儀式ではなく、それによって表される、自分自身の内面の変化なのです。

**ILLUSTRATION:** Imagine someone wearing a wedding ring but living as if they were single. The ring signifies a covenant, but without commitment, it's just an accessory. **Baptism** is like that ring—*it's the outward sign of an inward reality.*

たとえば、結婚指輪をはめていながら、まるで独身であるかのように生活している人を想像してみてください。結婚指輪は誓約を意味します。しかし、誓約がなければただのアクセサリーにすぎません。**バプテスマ**は結婚指輪のようなものです——内なる現実を見える形にしたものなのです。

The Bohemian reformer **John Hus** firmly believed that the Scriptures were the ultimate and infallible authority in all matters. For this conviction, he was martyred by burning at the stake [pyre; burning post] in Constance, Germany, on his forty-second (42<sup>nd</sup>) birthday. When offered one last chance to renounce his faith, Hus refused, declaring, ***"What I have taught with my lips, I will seal with my blood."*** Commitment!

ボヘミアの改革者**ヨハネ・フス**は、聖書がすべての事柄において誤りのない究極的な権威であると固く信じていました。この信念のために、彼は42歳の誕生日に、ドイツのコンスタンツで火あぶりによって殉教したのです。信仰を捨てる最後の機会を与えられたフスはそれを拒否し、「**私が唇で教えたことは、私の血で封印する**」と宣言しました。これこそが誓約というものです！

**APPLICATION:** Baptism is not just for tradition's sake. *It's a bold commitment to walk in the newness of life.* If you've never been baptized, what's holding you back? If you have been baptized, are you living in a way that reflects the new life you've publicly declared?

バプテスマ（洗礼）は単なる伝統のための儀式ではないのです。新しい人生を歩むという大胆な決意です。もしあなたがバプテスマを受けていないのなら、何があなたを妨げているのでしょうか？バプテスマを受けた人は、そのときに公言した新しい人生を反映した生き方をしていますか？

### III. Produce Fruit That Reflects True Repentance – verses 8~14

#### III. 真の悔い改めを反映する実を結ぶ – 8～14節

John does not merely call for repentance; he demands that repentance be proven by the way we live. ***"Produce fruit in keeping with repentance"*** (v. 8). True repentance always bears fruit in a changed life.

ヨハネは単に悔い改めを求めているのではなく、生き方によって悔い改めを証明することを要求しています。「悔い改めにふさわしい実を結びなさい」（8 節）。真の悔い改めは常に、その後の生活の中で実を結ぶのです。

**Repentance affects every area of life.** When the crowds asked John, *“What should we do then?”* (v. 10), he gave practical examples. To the tax collectors, he said, *“Don’t collect more than you are required to.”* To the soldiers, *“Don’t extort money and be content with your pay”* (v. 13~14). Repentance isn't just a feeling; it translates into tangible actions.

悔い改めは人生のあらゆる分野に影響を及ぼします。群衆がヨハネに「それでは、私たちはどうすればよいのでしょうか。」（10 節）と尋ねたとき、ヨハネは実践的な例を挙げました。取税人たちに対しては、「決められた以上には、何も取り立ててはいけません。」と言いました。兵士たちには、「だれからも、金を力づくで奪ったり脅し取ったりしてはいけません。自分の給料で満足しなさい。」と答えました（13~14 節）。悔い改めは単なる気持ちではなく、具体的な行動に移されるべきものです。

**ILLUSTRATION:** Think of a tree. You recognize its health by its fruit. If the tree is rooted in good soil, watered, and taken care of, it will bear fruit. In the same way, when we are rooted in Christ, our lives will naturally show good fruit—generosity, integrity, love, peace.

たとえば、木を思い浮かべてみてください。その木が健康かどうかは、実によってわかるものです。もしその木が良い土壌に根ざし、水が与えられ、手入れがされれば、実を結ぶでしょう。それと同じように、私たちがキリストに根ざしていれば、私たちの人生は自然に、寛大さ、誠実さ、愛、平和といった良い実を結ぶことでしょう。

In Galatians 5:22~23, Paul lists the fruit of the Spirit: love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, and self-control. These are not just suggestions; they are the evidence of a life transformed by God.

『ガラテヤ人への手紙』5 章 22~23 節で、パウロは御霊の実として、愛、喜び、平安、寛容、親切、善意、誠実、柔和、自制を挙げています。これらは単なる提案ではなく、神によって変えられた人生であることを証明するものなのです。

**APPLICATION:** What kind of fruit is your life producing? Is it consistent with the repentance you profess? True repentance will affect how you treat others—your generosity, honesty, and humility will reflect Christ's work in you.

あなたの人生はどのような実を結んでいますか？それはあなたが公言している悔い改めと一致していますか？真の悔い改めは、あなたが他の人にどのように接するかに影響します——あなたの寛大さ、正直さ、謙遜は、あなたの内にあるキリストの御業が反映されたものです。

## Conclusion

John the Baptist's message of repentance and baptism is as relevant today as it was 2,000 years ago. **Turn** to God with repentance, **commit** to baptism, and **produce fruit** that reflects true repentance. These are not mere religious activities—they are marks of a life truly transformed by God.

バプテスマのヨハネによる、悔い改めとバプテスマのメッセージは、2,000 年前と同様、今日にも当てはまるものです。悔い改めて神に**立ち返り**、バプテスマによって**誓約し**、真の悔い改めを反映する**実を結ぶ**。これらは単なる宗教的な活動ではなく、神によって真に変えられた人生の印なのです。

## Life Application      あなたの人生のために

1. If you haven't repented, today is the day to turn to God. Ask Him to show you areas where you need to change.
  2. If you've never been baptized, consider making that public commitment.
  3. If you've already been baptized, examine the fruit of your life. Are you living out the repentance you once professed?
- 
1. 悔い改めていないなら、今日こそ神に立ち返る日です。あなたが変わるべきところを示してください。神様にお願いしましょう。
  2. バプテスマ（洗礼）を受けたことがないなら、公の場で誓約することについて考えてみてください。
  3. すでにバプテスマを受けた人は、自分の人生の実りについて自省してみてください。かつて公言した悔い改めを実践していますか？

Let us respond to John's call as we prepare the way for Christ in our hearts, homes, and communities. Repent, be baptized, and live a life that bears fruit.

ヨハネの呼びかけに応え、私たちの心、家庭、地域社会にキリストへの道を整えましょう。悔い改め、バプテスマを受け、それに適う実を結ぶ人生を送りましょう。

**PRAYER:** *"Lord, we come before You with hearts that need transformation. Help us to turn from our sins, commit fully to You, and live lives that bear good fruit. May Your Spirit guide us in our repentance and strengthen us to walk in newness of life. In Jesus' precious Name, Amen."*

祈り：「主よ、私たちは変容を必要とする心を持ってあなたの前に立ちます。私たちが罪から立ち返り、あなたに全面的に献身し、良い実を結ぶ人生を送ることができるように助けてください。あなたの御霊が私たちの悔い改めを導き、新しいいのちのうちに歩むことができるように力づけてくださいますように。イエスの尊い御名によって、アーメン。」